

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

18 septembre 2023

PROJET DE LOI

**portant assentiment au Traité
entre le Royaume de Belgique et
le Grand-Duché de Luxembourg concernant
l'exploitation commune
des aéronefs de transport A400M
au sein d'une unité binationale,
fait à Luxembourg le 31 août 2021**

Sommaire**Pages**

Résumé	3
Exposé des motifs	4
Avant-projet de loi	9
Avis du Conseil d'État	10
Projet de loi	14
Traité (fr)	15
Traité (nl)	25

CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 8, § 1^{ER}, 1^O, DE LA LOI DU 15 DÉCEMBRE 2013,
L'ANALYSE D'IMPACT N'A PAS ÉTÉ DEMANDÉE.

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

18 september 2023

WETSONTWERP

**houdende instemming met het Verdrag
tussen het Koninkrijk België en
het Groothertogdom Luxemburg over
de gezamenlijke exploitatie
van A400M-transportvliegtuigen
binnen een binationale eenheid,
gedaan te Luxemburg op 31 augustus 2021**

Inhoud**Blz.**

Samenvatting	3
Memorie van toelichting	4
Voorontwerp van wet	9
Advies van de Raad van State	10
Wetsontwerp	14
Verdrag (fr)	15
Verdrag (nl)	25

OVEREENKOMSTIG ARTIKEL 8, § 1, 1^O, VAN DE WET VAN 15 DECEMBER 2013
WERD DE IMPACTANALYSE NIET GEVRAAGD.

10182

Le gouvernement a déposé ce projet de loi le 18 septembre 2023.

Le “bon à tirer” a été reçu à la Chambre le 20 septembre 2023.

De regering heeft dit wetsontwerp op 18 september 2023 ingediend.

De “goedkeuring tot drukken” werd op 20 september 2023 door de Kamer ontvangen.

N-VA	: Nieuw-Vlaamse Alliantie
Écolo-Groen	: Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
PS	: Parti Socialiste
VB	: Vlaams Belang
MR	: Mouvement Réformateur
cd&v	: Christen-Democratisch en Vlaams
PVDA-PTB	: Partij van de Arbeid van België – Parti du Travail de Belgique
Open Vld	: Open Vlaamse liberalen en democraten
Vooruit	: Vooruit
Les Engagés	: Les Engagés
DéFI	: Démocrate Fédéraliste Indépendant
INDEP-ONAFH	: Indépendant - Onafhankelijk

Abréviations dans la numérotation des publications:		Afkorting bij de nummering van de publicaties:	
DOC 55 0000/000	Document de la 55 ^e législature, suivi du numéro de base et numéro de suivi	DOC 55 0000/000	Parlementair document van de 55 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA	Questions et Réponses écrites	QRVA	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV	Version provisoire du Compte Rendu Intégral	CRIV	Voorlopige versie van het Integraal Verslag
CRABV	Compte Rendu Analytique	CRABV	Beknopt Verslag
CRIV	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)	CRIV	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)
PLEN	Séance plénière	PLEN	Plenum
COM	Réunion de commission	COM	Commissievergadering
MOT	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT	Moties tot besluit van interpellaties (beigegekleurd papier)

RÉSUMÉ

Dans le cadre de leur coopération dans les domaines de la défense et de la sécurité, le Royaume de Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg ont décidé, en 2001, d'acquérir conjointement huit aéronefs A400M, dont sept pour la Belgique et un pour le Luxembourg. Ces aéronefs de transport seront exploités conjointement au sein d'une unité binationale belgo-luxembourgeoise dans laquelle les huit aéronefs A400M seront opérés par des équipages binationaux, selon des procédures et règles communes.

Ce traité s'inscrit dans la lignée des objectifs sous-crits dans le cadre de l'Union européenne et de l'OTAN visant à favoriser la rationalisation et l'interopérabilité des unités et équipements de ses États membres.

SAMENVATTING

In het kader van hun samenwerking op het vlak van defensie en veiligheid hebben het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg in 2001 beslist om gezamenlijk acht A400M-vliegtuigen aan te kopen, waarvan zeven voor België en één voor Luxemburg. Deze transportvliegtuigen worden gezamenlijk geëxploiteerd binnen een binationale eenheid waarin de acht A400M-vliegtuigen door binationale bemanningen zullen worden bediend, volgens gemeenschappelijke procedures en regels.

Dit verdrag ligt in de lijn van de doelstellingen van de Europese Unie en de NAVO ter bevordering van de rationalisatie en interoperabiliteit van de eenheden en uitrustingen van hun lidstaten.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

EXPOSÉ GÉNÉRAL

La Belgique, tout comme le Grand-Duché de Luxembourg, est membre fondateur de l'Union Benelux, de l'Union Européenne et de l'Organisation du traité de l'Atlantique nord (OTAN). Les deux pays sont également membres des Nations Unies ainsi que de l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe et prônent le multilatéralisme et la coopération comme mode d'interaction entre États.

Compte tenu de leur coopération dans le domaine militaire, initiée de longue date, de leur adhésion commune à de nombreuses organisations multilatérales, et de la revitalisation de la coopération militaire lancée entre les États du BENELUX en 2012, le Royaume de Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg ont décidé, en 2015, de renforcer leur coopération bilatérale et de la définir plus précisément à travers la conclusion du Traité relatif à la coopération dans les domaines de la défense et de la sécurité signé à Bruxelles le 5 février 2015.

C'est dans ce contexte et cet esprit que les deux États ont souhaité contribuer au programme de développement de l'aéronef de transport militaire A400M de l'OCCAR et ont décidé, en 2001, d'acquérir et exploiter conjointement huit A400M, dont sept pour la Belgique et un pour le Luxembourg. De nombreux accords et arrangements relatifs à cette coopération A400M ont été conclus depuis, entre les deux pays, notamment en matière de formation commune du personnel, de mise en service ou de maintenance de la flotte A400M.

Le présent traité relatif à l'exploitation commune des aéronefs de transport A400M au sein d'une unité binationale, signé par le Royaume de Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg à Luxembourg le 31 août 2021, s'inscrit dans le cadre de cette coopération.

Ces aéronefs de transport sont exploités conjointement au sein d'une unité binationale belgo-luxembourgeoise dans laquelle les huit aéronefs A400M seront opérés par des équipages binationaux, selon des procédures et règles communes.

Par le biais de cette unité binationale, les deux États souhaitent faire figure d'exemple concret de la mise en

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

ALGEMENE TOELICHTING

België is net als het Groothertogdom Luxemburg stichtend lid van de Benelux Unie, de Europese Unie en de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie (NAVO). Beide landen zijn ook lid van de Verenigde Naties en van de Organisatie voor Veiligheid en Samenwerking in Europa en pleiten voor multilateralisme en samenwerking als manier van interactie tussen staten.

Rekening houdend met hun reeds langdurige samenwerking op militair vlak, hun gemeenschappelijke lidmaatschap van talrijke multilaterale organisaties en de revitalisering van de militaire samenwerking tussen de BENELUX-staten die in 2012 werd gestart, hebben het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg in 2015 beslist om hun bilaterale samenwerking te versterken en ze nauwkeuriger te bepalen door de sluiting van het Verdrag betreffende de samenwerking op het vlak van defensie en veiligheid, ondertekend te Brussel op 5 februari 2015.

In deze context en geest hebben beide staten willen bijdragen aan het ontwikkelingsprogramma van het militaire transportvliegtuig A400M van de OCCAR en hebben ze in 2001 beslist om gezamenlijk acht A400M-vliegtuigen aan te kopen en te exploiteren, waarvan zeven voor België en één voor Luxemburg. Talrijke overeenkomsten en regelingen betreffende deze A400M-samenwerking werden sindsdien tussen beide landen afgesloten, in het bijzonder op het vlak van de gezamenlijke vorming van het personeel, de inwerkingstelling of het onderhoud van de A400M-vloot.

Dit verdrag over de gezamenlijke exploitatie van de A400M-transportvliegtuigen binnen een binationale eenheid, ondertekend door het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg op 31 augustus 2021, kadert in deze samenwerking.

Deze transportvliegtuigen worden gezamenlijk geëxploiteerd binnen een binationale Belgisch-Luxemburgse eenheid waarin de acht A400M-vliegtuigen door binationale bemanningen zullen worden bediend, volgens gemeenschappelijke procedures en regels.

Door deze binationale eenheid willen beide Staten als concreet voorbeeld dienen voor de uitvoering van

œuvre des politiques de l'Union européenne visant à promouvoir des coopérations multinationales renforcées, contribuant ainsi à l'intégration et au renforcement d'une défense européenne, tout en rationalisant les moyens investis et utilisés. Cette unité binationale s'inscrit également dans les objectifs de l'OTAN et de l'Union européenne visant à parvenir à une plus grande interopérabilité entre les contingents et équipements militaires des différents États membres de ces organisations.

Le présent traité, qui remplace l'Arrangement technique relatif à l'exploitation commune des avions de transports A 400M dans la flotte binationale précédemment conclu le 12 juillet 2018, définit le cadre juridique pour la mise en place de l'unité binationale, notamment en établissant les règles de fonctionnement de l'unité binationale et d'engagement de la flotte A400M.

COMMENTAIRE DES ARTICLES DU TRAITÉ

Article 1^{er}

L'article 1^{er} définit l'objet du traité qui est d'établir une unité binationale et de définir les principes de fonctionnement de celle-ci.

Art. 2

L'article 2 précise le champ d'application du traité. Des arrangements d'exécution pourront être conclus dans le cadre de la mise en œuvre du traité. Ces arrangements, d'ordre essentiellement administratif et/ou technique, détermineront les modalités d'exécution de la coopération, conformément aux termes et conditions fixées dans le traité. Il s'agit d'accords dits "en forme simplifiée", lesquels peuvent être adoptés par les ministres compétents sans autre formalisme, en ce qu'ils se conforment au droit national et international applicable et ne créent pas de nouvelles obligations juridiques à charge des Parties ou des citoyens.

Art. 3

L'article 3 établit l'unité belgo-luxembourgeoise de transport aérien militaire, opérée depuis la base aérienne de Melsbroek (15^e Wing) en Belgique. L'unité binationale est composée d'une flotte de sept aéronefs A400M belges

het beleid van de Europese Unie ter bevordering van sterkere multinationale samenwerking, en zo bijdragen aan de integratie en de versterking van een Europese defensie terwijl de geïnvesteerde en gebruikte middelen worden gerationaliseerd. Deze binationale eenheid sluit ook aan bij de doelstellingen van de NAVO en de Europese Unie die gericht zijn op het bereiken van een grotere interoperabiliteit tussen de militaire contingenten en uitrustingen van de verschillende lidstaten van deze organisaties.

Dit verdrag, dat in de plaats komt van de technische regeling betreffende de gezamenlijke exploitatie van de A400M-transportvliegtuigen in de binationale vloot, voorheen afgesloten op 12 juli 2018, bepaalt het juridisch kader voor de oprichting van de binationale eenheid en legt in het bijzonder de werkingsregels vast van de binationale eenheid en de inzet van de A400M-vloot.

TOELICHTING VAN DE ARTIKELN VAN HET VEDRAG

Artikel 1

Artikel 1 bepaalt het voorwerp van het verdrag dat bestaat uit de oprichting van een binationale eenheid en de vaststelling van de beginselen voor de werking van deze eenheid.

Art. 2

Artikel 2 verduidelijkt het toepassingsgebied van het verdrag. Uitvoeringsregelingen mogen worden afgesloten in het kader van de tenuitvoerlegging van het verdrag. Deze regelingen, hoofdzakelijk van administratieve en/of technische aard, zullen de uitvoeringsmodaliteiten van de samenwerking bepalen, in overeenstemming met de bepalingen en voorwaarden van het verdrag. Het gaat om zogenaamde akkoorden in vereenvoudigde vorm, die door de bevoegde ministers mogen worden afgesloten zonder verdere vormvereisten, in die zin dat zij het toepasselijke nationale en internationale recht naleven en geen nieuwe wettelijke plichten scheppen voor de partijen of burgers.

Art. 3

Artikel 3 richt de Belgisch-Luxemburgse militaire luchttransporteenheid op die wordt geëxploiteerd vanaf de luchtmachtbasis van Melsbroek (15^{de} Wing) in België. De binationale eenheid bestaat uit een vloot van zeven

et d'un aéronef A400M luxembourgeois, de matériel et de personnel navigant et non navigant des deux Parties. L'exploitation des aéronefs A400M et le fonctionnement et la gestion de l'unité binationale s'effectuent sur la base de procédures, directives et règlements communs. Les décisions relatives au fonctionnement de l'unité binationale sont prises d'un commun accord entre les Parties, selon les dispositions prévues dans les arrangements d'exécution visés à l'article 2. La Partie belge assume les responsabilités liées à l'immatriculation et au marquage des aéronefs.

Art. 4

L'article 4 définit le fonctionnement et les procédures d'engagements opérationnels de l'unité binationale. Cette unité est capable d'effectuer un large éventail de missions de transport aérien militaire, dans un cadre national, multilatéral, ou en appui à une organisation internationale ou régionale, sans distinction d'appartenance ou de nationalité. Les Parties se réservent le droit d'émettre des restrictions ou réserves nationales sur l'emploi de leur aéronef ou de leur personnel pour des missions particulières. Les Parties s'efforcent toutefois de limiter au maximum les réserves ou limitations nationales émises.

Lors de missions journalières, l'unité binationale est en principe placée sous le contrôle opérationnel de l'*European Air Transport Command* (EATC), basé à Eindhoven aux Pays-Bas, sauf dérogation contraire. Le fonctionnement opérationnel de l'unité binationale est réglé dans un concept d'opération, document militaire interne classifié, établi et approuvé au sein des ministères de la défense des Parties.

Art. 5

L'article 5 rappelle les responsabilités de la Partie belge dans la gestion quotidienne de l'unité binationale et en termes d'entraînement, de formation, de soutien technico-logistique, de configuration et de navigabilité des aéronefs, au bénéfice des deux Parties.

Art. 6

L'article 6 traite du statut du personnel des Parties et renvoie aux dispositions internationales pertinentes, dont la Convention entre les États Parties au

Belgische A400M-vliegtuigen en één Luxemburgs A400M-vliegtuig, materieel en zowel varend als niet-varend personeel van beide partijen. De exploitatie van de A400M-vliegtuigen en de werking en het beheer van de binationale eenheid vinden plaats op basis van gemeenschappelijke procedures, richtlijnen en verordeningen. Besluiten betreffende de werking van de binationale eenheid worden in onderling overleg tussen de partijen genomen, volgens de bepalingen van de in artikel 2 bedoelde uitvoeringsregelingen. De Belgische partij neemt de verantwoordelijkheden op zich in verband met de inschrijving en markering van de vliegtuigen.

Art. 4

Artikel 4 bepaalt de operationele werking en de inzetprocedures van de binationale eenheid. Deze eenheid is in staat een breed scala van militaire luchttransportzendingen uit te voeren, nationaal, multinational, of ter ondersteuning van een internationale of regionale organisatie, zonder onderscheid van oorsprong of nationaliteit. De partijen behouden zich het recht voor enige nationale beperking op te leggen of enig nationaal voorbehoud te maken ten aanzien van het gebruik van hun luchtvaartuigen of hun personeel voor specifieke opdrachten. De partijen streven er evenwel naar enig voorbehoud of enige beperking op nationaal vlak tot een minimum te beperken.

Tijdens dagelijkse opdrachten staat de binationale eenheid in principe onder de operationele controle van het *European Air Transport Command* (EATC), gevestigd te Eindhoven in Nederland, tenzij anders bepaald. De operationele werking van de binationale eenheid wordt geregeld in een operationeel concept, een geclassificeerd intern militair document, dat wordt opgesteld en goedgekeurd binnen de ministeries van Defensie van de Partijen.

Art. 5

Artikel 5 wijst op de verantwoordelijkheden van de Belgische partij in het dagelijks beheer van de binationale eenheid en voor de training, de vorming, de technisch-logistieke ondersteuning, de configuratie en de luchtwaardigheid van de vliegtuigen, ten bate van beide partijen.

Art. 6

Artikel 6 handelt over het statuut van het personeel van de partijen en verwijst naar de relevante internationale bepalingen, waaronder het Verdrag tussen de Staten die

Traité de l'Atlantique nord sur le statut de leurs forces du 19 juin 1951, dite SOFA OTAN, entrée en vigueur pour la Belgique le 23 août 1953 et dont la loi d'assentiment datée du 9 janvier 1953 a été publiée au *Moniteur belge* le 15 mars 1953.

Art. 7

L'article 7 prévoit la clé de répartition des coûts d'exploitation, de fonctionnement et de soutien en service des aéronefs entre les Parties, au prorata du nombre de leurs aéronefs respectifs et renvoie aux arrangements d'exécution visés à l'article 2 pour le surplus.

Art. 8

L'article 8 renvoie, pour les aspects relatifs aux informations et matériel classifiés, à l'Accord entre le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume de Belgique concernant l'échange et la protection réciproque des informations classifiées, signé à Luxembourg le 9 février 2012.

Art. 9

L'article 9 contient la procédure de règlement des dommages entre Parties, laquelle renvoie à l'article VIII du SOFA OTAN précité. Les demandes d'indemnité non couvertes par le SOFA OTAN seront réglées au cas par cas entre les Parties.

Art. 10

L'article 10 prévoit que tout différend lié à l'application ou à l'interprétation du présent traité est réglé exclusivement par voie de consultation entre les Parties et ne fera pas l'objet d'un arbitrage ou d'un recours devant une juridiction.

Art. 11

L'article 11 contient les dispositions finales en matière d'entrée en vigueur, durée, amendement et modalités de fin du traité. L'article rappelle que les dispositions du

partij zijn bij het Noord-Atlantisch Verdrag, nopens de rechtspositie van hun krijgsmachten van 19 juni 1951, het zogenaamde NAVO-SOFA, dat voor België op 23 augustus 1953 in werking getreden is en waarvan de instemmingswet van 9 januari 1953 op 15 maart 1953 in het *Belgisch Staatsblad* werd gepubliceerd.

Art. 7

Artikel 7 voorziet de verdeelsleutel voor de kosten voor de exploitatie, de werking en de ondersteuning tijdens de dienst van de vliegtuigen tussen de partijen, naar rato van het aantal van hun respectieve vliegtuigen en verwijst naar de in artikel 2 bedoelde uitvoeringsregelingen voor het surplus.

Art. 8

Artikel 8 verwijst voor de aspecten inzake geclassificeerde informatie en materieel naar de Overeenkomst tussen het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk België inzake de uitwisseling en wederzijdse bescherming van geclassificeerde informatie, ondertekend te Luxemburg op 9 februari 2012.

Art. 9

Artikel 9 bevat de procedure voor de regeling van schadevergoeding tussen de partijen, die verwijst naar artikel VIII van het bovengenoemde NAVO-SOFA. Vorderingen die niet onder het NAVO-SOFA vallen, worden door de partijen per geval beslecht.

Art. 10

Artikel 10 voorziet dat ieder geschil met betrekking tot de toepassing of de interpretatie van dit verdrag uitsluitend via overleg tussen de partijen wordt geregeld en niet het voorwerp zal uitmaken van een arbitrage of een beroep voor een rechtscollege.

Art. 11

Artikel 11 bevat de slotbepalingen inzake inwerking-treding, duur, wijzigingen en modaliteiten voor de be-eindiging van het verdrag. Het artikel herinnert eraan

traité prévalent sur les arrangements d'exécution visés à l'article 2 conclus entre les Parties.

La ministre de la Défense,

Ludivine Dedonder

La ministre des Affaires étrangères,

Hadja Lahbib

dat de bepalingen van het verdrag voorrang hebben op de in artikel 2 bedoelde uitvoeringsregelingen die de partijen hebben afgesloten.

De minister van Defensie,

Ludivine Dedonder

De minister van Buitenlandse Zaken,

Hadja Lahbib

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'État

**Avant-projet de loi portant assentiment
au Traité entre le Royaume de Belgique et
le Grand-Duché de Luxembourg concernant
l'exploitation commune des aéronefs
de transport A400M au sein d'une unité binationale,
fait à Luxembourg le 31 août 2021**

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

Art. 2

Le Traité entre le Royaume de Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg concernant l'exploitation commune des aéronefs de transport A400M au sein d'une unité binationale, fait à Luxembourg le 31 août 2021, sortira son plein et entier effet.

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

**Voorontwerp van wet houdende instemming
met het Verdrag tussen het Koninkrijk België en
het Groothertogdom Luxemburg over de gezamenlijke
exploitatie van A400M-transportvliegtuigen
binnen een binationale eenheid,
gedaan te Luxemburg op 31 augustus 2021**

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

Art. 2

Het Verdrag tussen het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg over de gezamenlijke exploitatie van A400M-transportvliegtuigen binnen een binationale eenheid, gedaan te Luxemburg op 31 augustus 2021, zal volkomen gevolg hebben.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
N° 73.400/4 DU 24 MAI 2023

Le 3 avril 2023, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par la ministre des Affaires étrangères, des Affaires européennes et du Commerce extérieur, et des Institutions culturelles fédérales à communiquer un avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi 'portant assentiment au Traité entre le Royaume de Belgique et le Grand-Duché du Luxembourg concernant l'exploitation commune des aéronefs de transport A400M au sein d'une unité binationale, fait à Luxembourg le 31 août 2021'.

L'avant-projet a été examiné par la quatrième chambre le 24 mai 2023. La chambre était composée de Martine BAGUET, président de chambre, Luc CAMBIER et Bernard BLERO, conseillers d'État, et Anne-Catherine VAN GEERSDAELE, greffier.

Le rapport a été présenté par Véronique SCHMITZ, premier auditeur.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise de l'avis a été vérifiée sous le contrôle de Bernard BLERO.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 24 mai 2023.

*

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois 'sur le Conseil d'État', coordonnées le 12 janvier 1973, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avant-projet[†], à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle les observations suivantes.

EXAMEN DU TRAITÉ

1. L'article 1 dispose que:

"Le présent traité a pour objet d'établir une unité binationale chargée de l'exploitation de la flotte des aéronefs A400M belges et luxembourgeois au bénéfice des deux Parties et de définir les principes de fonctionnement de cette unité binationale".

L'article 2, paragraphe 1, détermine la portée du traité dans les termes suivants:

[†] S'agissant d'un avant-projet de loi, on entend par "fondement juridique" la conformité aux normes supérieures.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
NR. 73.400/4 VAN 24 MEI 2023

Op 3 april 2023 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de minister van Buitenlandse Zaken, Europese Zaken en Buitenlandse Handel, en de Federale Culturele Instellingen verzocht binnen een termijn van dertig dagen een advies te verstrekken over een voorontwerp van wet 'houdende instemming met het Verdrag tussen het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg over de gezamenlijke exploitatie van A400M-transportvliegtuigen binnen een binationale eenheid, gedaan te Luxemburg op 31 augustus 2021'.

Het voorontwerp is door de vierde kamer onderzocht op 24 mei 2023. De kamer was samengesteld uit Martine BAGUET, kamervoorzitter, Luc CAMBIER en Bernard BLERO, staatsraden, en Anne-Catherine VAN GEERSDAELE, griffier.

Het verslag is uitgebracht door Véronique SCHMITZ, eerste auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Bernard BLERO.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 24 mei 2023.

*

Aangezien de adviesaanvraag is ingediend op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 2^o, van de wetten 'op de Raad van State', gecoördineerd op 12 januari 1973, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp,[‡] de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat die drie punten betreft, geeft het voorontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

ONDERZOEK VAN HET VERDRAG

1. Artikel 1 bepaalt het volgende:

"Het voorwerp van dit verdrag is een binationale eenheid op te richten die verantwoordelijk is voor de exploitatie van de vloot Belgische en Luxemburgse A400M-vliegtuigen ten behoeve van beide partijen, en de beginselen voor de werking van deze binationale eenheid vast te stellen".

De strekking van het verdrag wordt in artikel 2, lid 1, als volgt bepaald:

[‡] Aangezien het om een voorontwerp van wet gaat, wordt onder "rechtsgrond" de overeenstemming met de hogere rechtsnormen verstaan.

“Le présent traité fixe le cadre de l’exploitation commune des aéronefs A400M au sein de l’unité binationale”.

Plusieurs dispositions, notamment les articles 2, paragraphes 2 et 3, 3, paragraphe 4, 6, paragraphe 4, et 7, paragraphe 2, envisagent des “arrangements techniques” qui seront conclus entre les parties.

L’article 9, paragraphe 3, envisage des “arrangements” entre les parties s’il s’avère nécessaire de prévoir des dispositions spécifiques contraires au principe que ce paragraphe consacre en ce qui concerne la récupération des dommages à l’encontre du tiers responsable.

Il est également prévu à l’article 11, paragraphe 2, que les dispositions du traité prévalent sur tous les “arrangements” conclus entre les parties dans le cadre de l’unité binationale.

Interrogée sur la portée de ces “arrangements/arrangements techniques”, s’ils sont destinés à contenir des droits et obligations nouveaux pour les autorités ou les citoyens, sur les autorités compétentes pour les conclure et sur la question de savoir s’ils nécessiteront un assentiment parlementaire ou une publication au *Moniteur belge*, la déléguée de la ministre a répondu:

“Les arrangements subséquents au Traité seront des accords en forme simplifiée conclus au niveau ministériel, ce qui signifie qu’ils ne nécessitent pas d’assentiment parlementaire ou de publication au *Moniteur belge*.”

Les arrangements visés par le Traité serviront à détailler le contenu du Traité en déterminant, par exemple, les modalités pratiques/techniques de la coopération, comme les modalités pratiques relatives à l’intégration dudit personnel (par exemple: heures de service, congés, formation requise), mais uniquement dans le cadre de ce qui est déjà prévu par le Traité. Ces arrangements ne sont pas juridiquement contraignant et ne peuvent contrevenir aux dispositions du traité, ni au droit national ou international applicable. Ils (ne) contiendront dès lors pas de nouveaux droits et obligations pour les citoyens”.

Par ailleurs, interrogée au sujet des “arrangements existants” visés aux articles 6, paragraphe 4, et 7, paragraphe 2, la déléguée de la ministre a transmis les informations complémentaires suivantes:

“Des arrangements existants sont par exemple l’AT BEL LUX concernant la réalisation du BELUX A400M Training Center (18/09/2018), l’AT BELUX concernant le soutien en service (ISS) des avions A400M belges et luxembourgeois (06/12/2021) ou l’arrangement de coopération relatif à l’intégration, la mise en œuvre et le maintien des pilotes de transport luxembourgeois au sein de la composante air belge (25/01/2013)”.

Les exemples cités correspondent à l’objet et au champ d’application visés aux articles 1 et 2.

“Dit verdrag vormt het kader voor de gezamenlijke exploitatie van de A400M-vliegtuigen binnen de binationale eenheid”.

In verschillende bepalingen, met name in de artikelen 2, lid 2 en lid 3, 3, lid 4, 6, lid 4, en 7, lid 2, worden “technische regelingen” beoogd die door de partijen worden gesloten.

Artikel 9, lid 3, heeft het over “regelingen” tussen de partijen in het geval waarin het noodzakelijk blijkt in specifieke bepalingen te voorzien die strijdig zijn met het in dat lid vastgelegde beginsel betreffende het verhalen van de schade op de aansprakelijke derde.

Ook wordt in artikel 11, lid 2, bepaald dat de bepalingen van het verdrag voorrang hebben op alle “regelingen” die tussen de partijen worden gesloten in het kader van de binationale eenheid.

Aan de gemachtigde van de minister werd gevraagd welke de strekking is van die “regelingen/technische regelingen”, namelijk of het de bedoeling is dat deze voor de overheden of de burgers nieuwe rechten en plichten inhouden, welke overheden bevoegd zijn om ze te sluiten en of ze een parlementaire instemming of een bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* vereisen. Daarop heeft ze het volgende geantwoord:

“Les arrangements subséquents au Traité seront des accords en forme simplifiée conclus au niveau ministériel, ce qui signifie qu’ils ne nécessitent pas d’assentiment parlementaire ou de publication au *Moniteur belge*.”

Les arrangements visés par le Traité serviront à détailler le contenu du Traité en déterminant, par exemple, les modalités pratiques/techniques de la coopération, comme les modalités pratiques relatives à l’intégration dudit personnel (par exemple: heures de service, congés, formation requise), mais uniquement dans le cadre de ce qui est déjà prévu par le Traité. Ces arrangements ne sont pas juridiquement contraignant et ne peuvent contrevenir aux dispositions du traité, ni au droit national ou international applicable. Ils (ne) contiendront dès lors pas de nouveaux droits et obligations pour les citoyens”.

Naar aanleiding van een vraag over de “bestaande regelingen” waarnaar de artikelen 6, lid 4, en 7, lid 2, verwijzen, heeft de gemachtigde van de minister voorts de volgende aanvullende inlichtingen verschaft:

“Des arrangements existants sont par exemple l’AT BEL LUX concernant la réalisation du BELUX A400M Training Center (18/09/2018), l’AT BELUX concernant le soutien en service (ISS) des avions A400M belges et luxembourgeois (06/12/2021) ou l’arrangement de coopération relatif à l’intégration, la mise en œuvre et le maintien des pilotes de transport luxembourgeois au sein de la composante air belge (25/01/2013)”.

De aangehaalde voorbeelden komen overeen met het voorwerp en het toepassingsgebied zoals bedoeld in de artikelen 1 en 2.

À propos d'arrangements administratifs à une convention de coopération, la section de législation a eu l'occasion de rappeler ce qui suit:

“Si ces arrangements administratifs se limitent à prévoir l'exécution administrative et technique de la convention de coopération et ne visent qu'à permettre l'exécution des droits et obligations qui y figurent, on peut admettre qu'ils ne doivent pas être conclus par le Roi et qu'ils ne requièrent pas l'assentiment de la Chambre des représentants, dès lors que, dans ce cas, ils peuvent être regardés comme des 'executive agreements'¹. Si en outre ils ne contiennent pas de droits ou d'obligations pour les particuliers, leur publication au *Moniteur belge* n'est pas requise.

Si ces arrangements administratifs devaient toutefois impliquer une extension du champ d'application de la convention de coopération ou, par ailleurs, devaient avoir pour effet de viser davantage que sa seule exécution administrative et technique, il faudrait les considérer comme des traités, ce qui implique qu'ils doivent en principe être conclus par le Roi et qu'ils requièrent l'assentiment de la Chambre des représentants, ainsi que – corrélativement – leur publication au *Moniteur belge*²⁻³.

¹ Note de bas de page n° 2 de l'avis cité: Avis C.E. 42.631/AG du 8 mai 2007 sur un avant-projet devenu la loi du 9 février 2009 'portant assentiment à l'Accord-cadre entre le gouvernement du Royaume de Belgique et le gouvernement de la République française sur la coopération sanitaire transfrontalière, signé à Mouscron le 30 septembre 2005', *Doc. parl.*, Sénat 2007-08, n° 4-912/1, p. 15; avis C.E. 58.731/3 du 26 janvier 2016 sur un avant-projet devenu la loi du 11 décembre 2016 'portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et les États de Guernesey en vue de l'échange de renseignements en matière fiscale, fait à Bruxelles le 24 avril 2014 et à Saint-Pierre-Port le 7 mai 2014', *Doc. parl.* Chambre 2015-16, n° 54-2021/001, pp. 30-32.

² Avis n° n° 70.168/3 donné le 21 octobre 2021 sur un avant-projet devenu la loi du 7 novembre 2022 'portant assentiment à la Convention de coopération entre le Royaume de Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg en matière de médicaments et de produits de santé, faite à Luxembourg le 17 janvier 2018', *Doc. parl.*, Chambre, 2021-2022, n° 2461/001, pp. 11-14.

³ Voir, dans le même sens, l'avis n° 58.675/4 donné le 13 janvier 2016 sur un avant-projet devenu la loi du 30 août 2017 'portant assentiment au Traité entre le Royaume de Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg concernant la coopération en matière de défense et de sécurité, fait à Bruxelles le 5 février 2015', *Doc. parl.*, Chambre, 2016-2017 n° 2458/001, pp. 9-17; l'avis n° 58.677/VR donné le 16 février 2016 sur un avant-projet devenu la loi du 26 janvier 2018 'portant assentiment à l'Accord entre le gouvernement du Royaume de Belgique et le gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg sur l'assistance mutuelle en matière de sécurité civile, fait à Bruxelles le 5 février 2015', *Doc. parl.*, Chambre, 2017-2018, n° 2759/001, pp. 16-27 et l'avis n° 65.982/4 donné le 4 juin 2019 sur un avant-projet devenu le décret de la Région wallonne du 23 septembre 2021 'portant assentiment à la Convention entre le Grand-Duché de Luxembourg et la Région wallonne relative à l'assainissement des eaux usées, à la protection des captages d'eau potabilisable et au suivi de la directive nitrates, signée à Martelange le 9 avril 2019', *Doc. parl.*, Parl. w., 2020-2021, n° 655/1, pp. 26-27.

Over administratieve regelingen betreffende een samenwerkingsverdrag heeft de afdeling Wetgeving reeds het volgende opgemerkt:

“Indien die administratieve regelingen alleen maar voorzien in de administratieve en technische uitvoering van het samenwerkingsverdrag en ermee slechts beoogd wordt de rechten en verplichtingen die in het verdrag zelf reeds zijn opgenomen uitvoerbaar te maken, kan worden aanvaard dat ze niet door de Koning moeten worden gesloten en dat ze geen instemming behoeven van de Kamer van volksvertegenwoordigers, aangezien ze in dat geval beschouwd kunnen worden als 'executive agreements'.¹ Indien ze bovendien geen rechten of verplichtingen inhouden voor particulieren, is een bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* niet vereist.

Indien die administratieve regelingen evenwel tot gevolg zouden hebben dat het toepassingsgebied van het samenwerkingsverdrag wordt uitgebreid of dat anderszins meer dan enkel de administratieve en technische uitvoering ervan wordt beoogd, moeten ze als verdragen worden beschouwd, wat inhoudt dat ze in beginsel door de Koning moeten worden gesloten en dat de instemming van de Kamer van volksvertegenwoordigers vereist is, alsook – daarmee samenhangend – de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*²⁻³.

¹ Voetnoot 2 van het geciteerde advies: Adv. RvS 42.631/AV van 8 mei 2007 over een voorontwerp dat heeft geleid tot de wet van 9 februari 2009 'houdende instemming met het Raamakkoord tussen de regering van het Koninkrijk België en de regering van de Franse Republiek betreffende de grensoverschrijdende samenwerking inzake gezondheidszorg, ondertekend te Moeskroen op 30 september 2005', *Parl. St.* Senaat 2007-08, nr. 4-912/1, 15; adv. RvS 58.731/3 van 26 januari 2016 over een voorontwerp dat heeft geleid tot de wet van 11 december 2016 'houdende instemming met het Akkoord tussen het Koninkrijk België en de Staten van Guernsey inzake de uitwisseling van inlichtingen met betrekking tot belastingaangelegenheden, gedaan te Brussel op 24 april 2014 en Saint Peter Port op 7 mei 2014', *Parl. St.* Kamer 2015-16, nr. 54-2021/001, 30-32.

² Advies 70.168/3 van 21 oktober 2021 over een voorontwerp dat heeft geleid tot de wet van 7 november 2022 'houdende instemming met het Samenwerkingsverdrag tussen het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg inzake geneesmiddelen en gezondheidsproducten, gedaan te Luxemburg op 17 januari 2018', *Parl. St.* Kamer 2021-22, nr. 2461/001, 11-14.

³ Zie in dezelfde zin advies 58.675/4 van 13 januari 2016 over een voorontwerp dat heeft geleid tot de wet van 30 augustus 2017 'houdende instemming met het Verdrag tussen het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg betreffende de samenwerking op het vlak van defensie en veiligheid, gedaan te Brussel op 5 februari 2015', *Parl. St.* Kamer 2016-17, nr. 2458/001, 9-17; advies 58.677/VR van 16 februari 2016 over een voorontwerp dat heeft geleid tot de wet van 26 januari 2018 'houdende instemming met het Akkoord tussen de regering van het Koninkrijk België en de regering van het Groothertogdom Luxemburg betreffende de wederzijdse bijstand inzake civiele veiligheid, gedaan te Brussel op 5 februari 2015', *Parl. St.* Kamer 2017-18, nr. 2759/001, 16-27; en advies 65.982/4 van 4 juni 2019 over een voorontwerp dat heeft geleid tot het decreet van het Waals Gewest van 23 september 2021 'houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Groothertogdom Luxemburg en het Waalse Gewest inzake de sanering van afvalwater, de bescherming van wingebieden van tot drinkwater verwerkbaar water en de controle op de nitraatrichtlijn, ondertekend te Martelange op 9 april 2019', *Parl. St.* W.Parl. 2020-21, nr. 655/1, 26-27.

Cette observation vaut *mutatis mutandis* pour les différents types d'arrangements prévus par le présent traité.

Par ailleurs, le commentaire des dispositions concernées mériterait d'être complété par les précisions apportées par la déléguée de la ministre au sujet de ces arrangements, arrangements techniques et arrangements existants.

2. Interrogée sur la notion de "concept d'opération" qui est utilisée à l'article 4, paragraphe 3, la déléguée de la ministre a indiqué ce qui suit:

"Le 'concept d'opération' est un document militaire qui décrit d'une part les tâches qui seront attribuées à l'unité binationale et d'autre part, comment les opérations de l'unité se dérouleront. Une première version de ce document a été établi en 2020, une révision est en cours. Ce document est établi par la section A3 de la Composante Air. Le document même (ACST-COD-BNU A400M-AOT-001) est classifié".

Le commentaire de l'article 4 sera complété afin de faire mention de ces précisions.

EXAMEN DE L'AVANT-PROJET

L'avant-projet n'appelle pas d'observation.

Le greffier,

Anne-Catherine
VAN GEERSDAELE

Le président,

Martine BAGUET

Die opmerking geldt *mutatis mutandis* voor de verschillende soorten regelingen waarin het voorliggende verdrag voorziet.

Voorts verdient het aanbeveling de bespreking van de betreffende bepalingen aan te vullen met de preciseringen die de gemachtigde van de minister heeft gegeven in verband met die regelingen, technische regelingen en bestaande regelingen.

2. Op een vraag over de begrip "operationeel concept" dat in artikel 4, lid 3, wordt gebruikt, heeft de gemachtigde van de minister het volgende geantwoord:

"Le 'concept d'opération' est un document militaire qui décrit d'une part les tâches qui seront attribuées à l'unité binationale et d'autre part, comment les opérations de l'unité se dérouleront. Une première version de ce document a été établi en 2020, une révision est en cours. Ce document est établi par la section A3 de la Composante Air. Le document même (ACST COD BNU A400M AOT 001) est classifié".

Die preciseringen moeten aanvullend worden vermeld in de bespreking van artikel 4.

ONDERZOEK VAN HET VOORONTWERP

Over het voorontwerp hoeven geen opmerkingen te worden gemaakt.

De griffier,

Anne-Catherine
VAN GEERSDAELE

De voorzitter,

Martine BAGUET

PROJET DE LOI**PHILIPPE,**

ROI DES BELGES,

À tous, présents et à venir,

SALUT.

Sur la proposition de la ministre de la Défense et de la ministre des Affaires étrangères,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

La ministre de la Défense et la ministre des Affaires étrangères sont chargées de présenter en notre nom à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit:

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

Art. 2

Le Traité entre le Royaume de Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg concernant l'exploitation commune des aéronefs de transport A400M au sein d'une unité binationale, fait à Luxembourg le 31 août 2021, sortira son plein et entier effet.

Donné à Bruxelles, le 15 septembre 2023

PHILIPPE

PAR LE ROI:

La ministre de la Défense,

Ludivine Dedonder

La ministre des Affaires étrangères,

Hadja Lahbib

WETSONTWERP**FILIP,**

KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

ONZE GROET.

Op de voordracht van de minister van Defensie en de minister van Buitenlandse Zaken,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

De minister van Defensie en de minister van Buitenlandse Zaken zijn ermee belast in onze naam bij de Kamer van volksvertegenwoordigers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst hierna volgt:

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

Art. 2

Het Verdrag tussen het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg over de gezamenlijke exploitatie van A400M-transportvliegtuigen binnen een binationale eenheid, gedaan te Luxemburg op 31 augustus 2021, zal volkomen gevolg hebben.

Gegeven te Brussel, 15 september 2023

FILIP

VAN KONINGSWEGE:

De minister van Defensie,

Ludivine Dedonder

De minister van Buitenlandse Zaken,

Hadja Lahbib

TRAITÉ

ENTRE

LE ROYAUME DE BELGIQUE

ET

LE GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

CONCERNANT L'EXPLOITATION COMMUNE

DES AERONEFS DE TRANSPORT A400M

AU SEIN D'UNE UNITÉ BINATIONALE

LE ROYAUME DE BELGIQUE,

ET

LE GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG,

Ci-après dénommés les Parties,

Considérant la Charte des Nations unies signée à San Francisco le 26 avril 1945 ;

Considérant le traité de l'Atlantique Nord signé à Washington le 4 avril 1949 ;

Considérant les traités sur l'Union européenne et sur le Fonctionnement de l'Union européenne signés respectivement à Maastricht le 7 février 1992, particulièrement en son titre V et à Rome le 25 mars 1957, particulièrement en son titre VII, et tout instrument subséquent ;

Considérant l'Acte final de la Conférence sur la Sécurité et la Coopération en Europe, signé à Helsinki le 1er août 1975 ;

Considérant la convention entre les Etats parties au Traité de l'Atlantique Nord sur le statut de leurs forces, signé à Londres le 19 juin 1951, ci-après dénommée SOFA OTAN ;

Considérant le traité entre le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume de Belgique concernant la coopération en matière de défense et de sécurité, signé à Bruxelles le 5 février 2015 ;

Ayant à l'esprit les liens d'amitié qui existent entre le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume de Belgique;

Se félicitant des succès de la coopération mise en place ces dernières décennies, en particulier de l'acquisition conjointe de sept aéronefs A400M belges et d'un aéronef A400M luxembourgeois ;

Désireux de faire figure d'exemple concret de la mise en œuvre des concepts de l'OTAN et de l'Union européenne visant à promouvoir des coopérations multinationales renforcées ;

Considérant la volonté d'exploiter conjointement l'A400M luxembourgeois et les sept A400M belges dans le cadre d'une unité binationale belgo-luxembourgeoise, au sein de laquelle les huit aéronefs A400M seront opérés par des équipages binationaux, selon des règles communes ;

Notant les nombreuses coopérations d'ores et déjà entamées en matière de formation du personnel navigant, de l'acquisition et exploitation d'un simulateur de vol ainsi que de la mise en place d'une infrastructure de maintenance ;

Soucieux de définir un cadre juridique approprié pour la mise en place de cette unité binationale ;

Considérant l'arrangement technique entre la Ministre de la Défense du Royaume de Belgique et le Ministre de la Défense du Grand-Duché de Luxembourg concernant l'exploitation commune des avions de transports A400M dans la flotte binationale, signé à Bruxelles, le 12 juillet 2018, que le présent traité remplace;

Sont convenus des dispositions suivantes :

Article 1 – Objet

Le présent traité a pour objet d'établir une unité binationale chargée de l'exploitation de la flotte des avions A400M belges et luxembourgeois au bénéfice des deux Parties et de définir les principes de fonctionnement de cette unité binationale.

Article 2 – Champ d'application

1. Le présent traité fixe le cadre de l'exploitation commune des avions A400M au sein de l'unité binationale.
2. Des arrangements techniques de mise en œuvre du présent traité peuvent être conclus entre les Parties.
3. Aucune des dispositions de ces arrangements techniques conclus en application du présent traité ne peut contrevenir aux dispositions de celui-ci. En cas de conflit entre les dispositions du présent traité et les dispositions d'un arrangement technique, les dispositions du présent traité priment.

Article 3 – Constitution de l'unité binationale

1. Une unité belgo-luxembourgeoise de transport aérien militaire est établie et opérée depuis la base aérienne de Melsbroek en Belgique, ci-après dénommée unité binationale. Elle est composée d'une flotte de sept avions A400M belges et d'un avion A400M luxembourgeois, de matériel et de personnel navigant et non navigant des deux Parties.
2. L'exploitation des avions A400M et le fonctionnement et la gestion de l'unité binationale s'effectuent sur base de procédures, directives et règlements communs.
3. En tant que pays d'immatriculation, la Partie belge assume les responsabilités liées à l'immatriculation et au marquage des huit avions A 400M opérés au sein de l'unité binationale. L'avion luxembourgeois porte sa cocarde nationale.
4. Les décisions relatives au fonctionnement de l'unité binationale, notamment celles ayant une incidence financière, sont prises d'un commun accord entre les Parties, selon les dispositions prévues dans les arrangements techniques entre les Parties.

5. La configuration des aéronefs A400M de l'unité binationale restera alignée pour toute la durée de leur exploitation commune.

Article 4 – Fonctionnement et engagement opérationnels de l'unité binationale

1. L'unité binationale est formée, équipée et capable d'effectuer un large éventail de missions de transport aérien militaire, dans un cadre national, multilatéral, ou en appui à une organisation internationale ou régionale, telles que l'OTAN, l'UE ou l'Organisation des Nations unies.

2. L'unité binationale est mise sous le contrôle opérationnel de l'European Air Transport Command (EATC). En accord avec les règles de procédure organisant l'EATC, les Parties peuvent cependant, à tout moment, de préférence avec un délai raisonnable, et sans aucune obligation d'en justifier les raisons, révoquer le transfert d'autorité concernant des tâches assignées à l'EATC.

3. Le fonctionnement opérationnel de l'unité binationale est détaillé dans un concept d'opération, approuvé de commun accord, entre les Parties.

4. Chaque aéronef A400M composant l'unité binationale ainsi que les différents équipages binationaux peuvent être engagés dans le cadre de missions de transport exécutées par l'unité binationale, sans distinction d'appartenance ou de nationalité.

5. Par dérogation aux paragraphes qui précèdent, chaque Partie pourra émettre des réserves ou restrictions nationales quant à la mise en œuvre de son/ses aéronef(s) et/ou de son personnel national, pour des missions ou opérations spécifiques. Chaque Partie désignera en son sein une autorité, appelée le « red card holder », chargée de garantir la conformité des missions exécutées par l'unité binationale, selon les instructions et limitations nationales émises par sa hiérarchie.

Dans le cadre de missions de transport politiquement sensibles, telles que définies entre les Parties, notamment mais pas exclusivement le transport de détenus, de réfugiés, ou l'invocation de l'article 5 du traité de l'Atlantique Nord, chacune des Parties doit autoriser l'engagement de son aéronef et/ou de son personnel navigant.

Les Parties s'efforcent toutefois de limiter au maximum les réserves ou limitations nationales émises.

6. Pour la participation des Parties dans des opérations, notamment des opérations pour le maintien de paix menées par une organisation internationale ou régionale, chacune des Parties doit autoriser l'engagement de l'aéronef ainsi que du personnel navigant, conformément aux dispositions de sa législation interne.

7. Si l'une des Parties ne souhaite pas participer ou appuyer une mission en faisant valoir une clause d'exclusion (appelée clause d'*opt-out*), l'autre Partie est autorisée à effectuer la mission avec son propre aéronef et son propre personnel. Cette dernière peut utiliser l'aéronef de la Partie ayant fait valoir la clause d'exclusion, à moins que cette Partie ne se soit explicitement opposée à une telle utilisation.

Article 5 – Gestion de l'unité binationale

La Partie belge est en charge de la gestion quotidienne de l'unité binationale et de la base aérienne de Melsbroek. Elle est responsable de l'entraînement et de la formation, du soutien technico-logistique, de la configuration ainsi que de la navigabilité des aéronefs A400M composant l'unité binationale, au bénéfice des deux Parties.

Article 6 – Statut du personnel

1. La Partie luxembourgeoise contribue à l'unité binationale avec du personnel navigant et non-navigant et en supporte les coûts.

2. Ce personnel luxembourgeois est intégré au sein du 15 Wing de la Composante Air belge.

3. Le statut de ce personnel est régi par toute disposition internationale liant les Parties et, pour le surplus, par le SOFA OTAN.

4. Les arrangements existants et les arrangements techniques à conclure entre les Parties, en application de l'article 2 du présent traité, définissent, le cas échéant, les modalités pratiques relatives à l'intégration de ce personnel.

Article 7 – Répartition des coûts

1. Sauf dispositions dérogatoires expresses, la Partie belge prend en charge sept huitièmes et la Partie luxembourgeoise un huitième des frais d'exploitation, de fonctionnement et de soutien en service des aéronefs A400M et de l'unité binationale.

2. Les arrangements existants et les arrangements techniques à conclure entre les Parties, en application de l'article 2 du présent traité, précisent les modalités de règlement des frais communs entre les Parties, selon la clé de répartition contenue dans le paragraphe précédent.

Article 8 - Echange d'informations et de matériels classifiés

1. Les informations et matériels classifiés échangés ou produits dans le cadre du présent traité seront utilisés, traités, transmis et protégés conformément aux dispositions de l'Accord entre le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume de Belgique concernant l'échange et la protection réciproque des informations classifiées du 09 février 2012, ainsi qu'aux lois et règlements des Parties en matière de sécurité.

2. Les Parties s'engagent à prendre les mesures nécessaires pour pouvoir échanger toutes les informations requises afin de garantir le bon fonctionnement de l'unité.

Article 9 – Dommages et demandes d'indemnités

1. Les demandes d'indemnités pour les dommages subis dans le cadre du présent traité sont réglées entre les Parties conformément à l'Article VIII du SOFA OTAN.

2. En vue de l'application du précédent paragraphe et particulièrement des dispositions de l'Article VIII, 5.e. i. et ii. du SOFA OTAN relatif aux dommages causés aux tiers, les Parties conviennent des dispositions suivantes :

a. On entend par Etat d'origine responsable :

- i. La Partie dont la faute d'un membre du personnel en service a causé l'accident ou l'incident.
 - ii. La Partie propriétaire du matériel ou de l'aéronef utilisé, lorsque la cause du dommage résulte d'une défectuosité du matériel ou de l'aéronef ou en cas de vol, d'incendie ou à la suite d'un cas fortuit ou d'un cas de force majeure.
3. Dans le cas de dommages causés par un tiers, la Partie propriétaire du matériel ou de l'aéronef endommagé se charge de la récupération éventuelle des dommages à l'encontre du tiers responsable, sauf en cas de dispositions spécifiques contraires prévues dans des arrangements entre les Parties.
 4. Les demandes d'indemnités non couvertes par le SOFA OTAN seront traitées par les Parties concernées et seront réglées au cas par cas, conformément aux autres accords applicables et/ou au droit national et international applicables.
 5. Tout accident ou incident impliquant un aéronef fait l'objet d'une enquête et d'un rapport circonstancié par la Partie belge, conformément à la législation en vigueur en Belgique. Le rapport est transmis à la Partie luxembourgeoise.

Article 10 - Règlement des différends

Tout différend lié à l'application ou à l'interprétation du présent traité est réglé exclusivement par voie de consultation entre les Parties.

Article 11 - Clauses finales

1. Le présent traité est conclu pour une période indéterminée.
2. Les dispositions du présent traité prévalent sur tous les arrangements conclus entre les Parties dans le cadre de l'unité binationale.
3. Le présent traité entre en vigueur à la date de la dernière notification écrite adressée par voie diplomatique par lesquelles les Parties s'informent de l'accomplissement des procédures nationales nécessaires à la mise en vigueur du présent traité.

4. Le présent traité peut être amendé de commun accord entre les Parties à tout moment et par écrit. Les amendements au présent traité entrent en vigueur à la date de la dernière notification écrite adressée par voie diplomatique par lesquelles les Parties s'informent de l'accomplissement des procédures nationales nécessaires à la mise en vigueur de l'amendement.

5. Chaque Partie peut mettre fin au présent traité à tout moment moyennant un préavis écrit d'un (1) an à l'autre Partie.

6. Les Parties peuvent également à tout moment mettre fin d'un commun accord au présent traité.

7. L'extinction du traité ne dégage pas les Parties de l'exécution des obligations contractées pendant la durée de son application.

En foi de quoi, les soussignés, dûment habilités par leurs gouvernements respectifs, ont signé le présent traité.

Fait à Luxembourg, le 31 août 2021 en deux exemplaires originaux rédigés en langue française.

VERTALING

VERDRAG
TUSSEN
HET KONINKRIJK BELGIË
EN
HET GROOTHERTOOGDOM LUXEMBURG
OVER DE GEZAMENLIJKE EXPLOITATIE
VAN A400M-TRANSPORTVLIEGTUIGEN
BINNEN EEN BINATIONALE EENHEID

HET KONINKRIJK BELGIË,

EN

HET GROOTHERTOOGDOM LUXEMBURG,

Hierna “de partijen” genoemd,

Overwegende het Handvest van de Verenigde Naties ondertekend in San Francisco op 26 april 1945;

Overwegende het Noord-Atlantisch Verdrag ondertekend in Washington op 4 april 1949;

Overwegende de Verdragen betreffende de Europese Unie en betreffende de werking van de Europese Unie ondertekend respectievelijk in Maastricht op 7 februari 1992, in het bijzonder titel V ervan, en in Rome op 25 maart 1957, in het bijzonder titel VII ervan, en ieder volgend instrument;

Overwegende de Slotakte van de Conferentie voor Veiligheid en Samenwerking in Europa, ondertekend in Helsinki op 1 augustus 1975;

Gelet op het Verdrag tussen de Staten die partij zijn bij het Noord-Atlantisch Verdrag, nopens de rechtspositie van hun krijgsmachten, ondertekend te Londen op 19 juni 1951, hierna te noemen NAVO-Statusverdrag;

Gelet op het Verdrag tussen het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk België betreffende de samenwerking op het vlak van defensie en veiligheid, ondertekend te Brussel op 5 februari 2015;

De vriendschapsbanden indachtig die bestaan tussen het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk België;

Zich verheugend over de successen van de samenwerking die de voorbije decennia tot stand is gekomen, met name de gezamenlijke aankoop van zeven Belgische A400M-vliegtuigen en één Luxemburgs A400M-vliegtuig;

Geleid door de wens als concreet voorbeeld te dienen voor de uitvoering van de concepten van de NAVO en de Europese Unie ter bevordering van sterkere multinationale samenwerking;

Gelet op de bereidheid om de Luxemburgse A400M en de zeven Belgische A400M's gezamenlijk te exploiteren in het kader van een Belgisch-Luxemburgse binationale eenheid, waarin de acht A400M-vliegtuigen door binationale bemanningen zullen worden bediend, volgens gemeenschappelijke regels;

Gelet op de talrijke samenwerkingsverbanden die reeds zijn aangegaan op het gebied van de vorming van het varend personeel, de aanschaf en de exploitatie van een vluchtsimulator en de totstandbrenging van een onderhoudsinfrastructuur;

Geleid door de wens een passend juridisch kader vast te stellen voor de oprichting van deze binationale eenheid;

Gelet op de technische regeling tussen de minister van Defensie van het Koninkrijk België en de minister van Defensie van het Groothertogdom Luxemburg betreffende de gezamenlijke exploitatie van de A400M-transportvliegtuigen in de binationale vloot, ondertekend te Brussel op 12 juli 2018, waarvoor dit verdrag in de plaats komt;

Zijn de volgende bepalingen overeengekomen:

Artikel 1 – Voorwerp

Het voorwerp van dit verdrag is een binationale eenheid op te richten die verantwoordelijk is voor de exploitatie van de vloot Belgische en Luxemburgse A400M-vliegtuigen ten behoeve van beide partijen, en de beginselen voor de werking van deze binationale eenheid vast te stellen.

Artikel 2 – Toepassingsgebied

1. Dit verdrag vormt het kader voor de gezamenlijke exploitatie van de A400M-vliegtuigen binnen de binationale eenheid.
2. Technische regelingen voor de implementatie van dit verdrag kunnen tussen de partijen worden gesloten.
3. Geen enkele van dergelijke technische regelingen, die krachtens dit verdrag worden afgesloten, mag in strijd zijn met de bepalingen van dit verdrag. In geval van een conflict tussen de bepalingen van dit verdrag en de bepalingen van een technische regeling, hebben de bepalingen van dit verdrag voorrang.

Artikel 3 - Oprichting van de binationale eenheid

1. Er wordt een Belgisch-Luxemburgse militaire luchttransporteenheid opgericht die wordt geëxploiteerd vanaf de luchtmachtbasis van Melsbroek in België, hierna de binationale eenheid te noemen. Deze zal bestaan uit een vloot van zeven Belgische A400M-vliegtuigen en één Luxemburgs A400M-vliegtuig, materieel en zowel varend als niet-varend personeel van beide partijen.

2. De exploitatie van de A400M-vliegtuigen en de werking en het beheer van de binationale eenheid vinden plaats op basis van gemeenschappelijke procedures, richtlijnen en verordeningen.
3. Als land van inschrijving zal de Belgische partij de verantwoordelijkheden op zich nemen in verband met de inschrijving en markering van de acht A400M-vliegtuigen die binnen de binationale eenheid worden gebruikt. Het Luxemburgse luchtvaartuig zal zijn nationale insigne dragen.
4. Besluiten betreffende de werking van de binationale eenheid, in het bijzonder die met financiële implicaties, worden in onderlinge overeenstemming tussen de partijen genomen, overeenkomstig de bepalingen van de technische regelingen tussen de partijen.
5. De configuratie van de A400M-vliegtuigen van de binationale eenheid blijft voor de duur van hun gezamenlijke exploitatie op elkaar afgestemd.

Artikel 4 - Operationele werking en inzet van de binationale eenheid

1. De binationale eenheid is opgeleid, uitgerust en in staat een breed scala van militaire luchttransportzendingen uit te voeren, nationaal, multilateraal, of ter ondersteuning van een internationale of regionale organisatie, zoals de NAVO, de EU of de Verenigde Naties.
2. De binationale eenheid staat onder de operationele controle van het European Air Transport Command (EATC). Overeenkomstig de procedurevoorschriften houdende inrichting van het EATC kunnen de partijen evenwel te allen tijde, bij voorkeur binnen een redelijke termijn en zonder opgave van redenen, de overdracht van commando voor de aan het EATC toegewezen taken intrekken.
3. De operationele werking van de binationale eenheid wordt uitvoerig beschreven in een operationeel concept dat door de partijen in onderlinge overeenstemming wordt goedgekeurd.
4. Elk A400M-vliegtuig waaruit de binationale eenheid is samengesteld, alsmede de afzonderlijke binationale bemanningen, kunnen worden ingezet bij de door de binationale eenheid uitgevoerde transportzendingen, zonder onderscheid van oorsprong of nationaliteit.
5. In afwijking van de voorgaande paragrafen kan elke partij enig nationaal voorbehoud maken of enige nationale beperking opleggen ten aanzien van het gebruik van haar nationale luchtvaartuig(en) en/of personeel voor specifieke zendingen of operaties. Elke partij wijst onder haar leden een autoriteit aan, "red card holder" genoemd, die verantwoordelijk is voor het garanderen van de conformiteit van de door de binationale eenheid uitgevoerde zendingen,

overeenkomstig de nationale instructies en beperkingen die door haar hiërarchie zijn uitgevaardigd.

In het kader van politiek gevoelige transportzendingen, zoals vastgesteld tussen de partijen, met inbegrip van, maar niet beperkt tot, het vervoer van gevangenen,

vluchtelingen of de inroeping van artikel 5 van het Noord-Atlantisch Verdrag, geeft elke partij toestemming voor het gebruik van haar luchtvaartuigen en/of varend personeel. De partijen streven er evenwel naar enig voorbehoud of enige beperking op nationaal vlak tot een minimum te beperken.

6. Voor de deelname van de partijen aan operaties, met inbegrip van vredeshandhavingsoperaties die worden geleid door een internationale of regionale organisatie, verleent elke partij toestemming voor het inzetten van het luchtvaartuig en het varend personeel overeenkomstig de bepalingen van haar nationale wetgeving.

7. Indien een van de partijen niet wenst deel te nemen aan een zending of deze niet wenst te steunen door zich te beroepen op een uitsluitingsclausule (*opt-outclausule* genoemd), mag de andere partij de zending uitvoeren met haar eigen luchtvaartuig en personeel. Ze mag gebruikmaken van het luchtvaartuig van de partij die zich op de *opt-outclausule* heeft beroepen, tenzij die partij uitdrukkelijk bezwaar heeft gemaakt tegen een dergelijk gebruik.

Artikel 5 - Beheer van de binationale eenheid

De Belgische partij is verantwoordelijk voor het dagelijks beheer van de binationale eenheid en de luchtmachtbasis van Melsbroek. Zij is verantwoordelijk voor de training en vorming, de technisch-logistieke ondersteuning, de configuratie en de luchtwaardigheid van de A400M-vliegtuigen waaruit de binationale eenheid bestaat, ten bate van beide partijen.

Artikel 6 – Statuut van het personeel

1. De Luxemburgse partij draagt bij aan de binationale eenheid met varend en niet-varend personeel en draagt de kosten daarvan.
2. Dit Luxemburgse personeel zal worden geïntegreerd in de 15 Wing van de Belgische Luchtcomponent.
3. Het statuut van dit personeel wordt geregeld door alle internationale bepalingen die de partijen binden en, daarnaast, door het NAVO-Statusverdrag.
4. In de bestaande regelingen en in de technische regelingen die de partijen ingevolge artikel 2 van dit verdrag zullen sluiten, worden, waar nodig, de praktische modaliteiten voor de integratie van dit personeel vastgesteld.

Artikel 7 – Verdeling van de kosten

1. Tenzij uitdrukkelijk anders is bepaald, draagt de Belgische partij zeven achtste en de Luxemburgse partij één achtste van de kosten voor de exploitatie, de werking en de ondersteuning tijdens de dienst van de A400M-vliegtuigen en de binationale eenheid.
2. In de bestaande regelingen en in de technische regelingen die de partijen ingevolge artikel 2 van dit verdrag zullen sluiten, wordt de wijze van verdeling van de gemeenschappelijke kosten tussen de partijen geregeld volgens de in de voorgaande paragraaf vervatte verdeelsleutel.

Artikel 8 - Uitwisseling van geclassificeerde informatie en geclassificeerd materieel

1. De ingevolge dit verdrag uitgewisselde of geproduceerde geclassificeerde informatie en materieel worden gebruikt, verwerkt, overgedragen en beschermd overeenkomstig de bepalingen in de Overeenkomst tussen het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk België inzake de uitwisseling en wederzijdse bescherming van geclassificeerde informatie van 9 februari 2012, alsmede overeenkomstig de wet- en regelgeving van de partijen inzake veiligheid.

2. De partijen verbinden zich ertoe de nodige maatregelen te nemen om alle informatie te kunnen uitwisselen die nodig is om de goede werking van de eenheid te waarborgen.

Artikel 9 - Schade en vorderingen

1. De vorderingen tot schadevergoeding voor schade geleden in het kader van dit verdrag worden tussen de partijen geregeld overeenkomstig artikel VIII van het NAVO-Statusverdrag.

2. Voor de toepassing van de voorgaande paragraaf en in het bijzonder van de bepalingen van artikel VIII, 5. e. i. en ii. van het NAVO-Statusverdrag inzake schade toegebracht aan derden, komen de partijen de volgende bepalingen overeen:

a. Aansprakelijk gestelde Staat van herkomst betekent:

i. De partij waarvan de fout van een personeelslid belast met dienst het ongeval of incident heeft veroorzaakt.

ii. De partij die eigenaar is van het gebruikte materieel of luchtvaartuig, wanneer de oorzaak van de schade te wijten is aan een defect aan het materieel of luchtvaartuig of in geval van diefstal, brand of als gevolg van toeval of overmacht.

3. In geval van door een derde veroorzaakte schade is de partij die eigenaar is van het beschadigde materieel of het beschadigde luchtvaartuig, verantwoordelijk voor het verhalen van de eventuele schade op de aansprakelijke derde, tenzij in regelingen tussen de partijen uitdrukkelijk anders is bepaald.

4. Vorderingen die niet onder het NAVO-Statusverdrag vallen, worden door de betrokken partijen behandeld en per geval beslecht overeenkomstig andere toepasselijke overeenkomsten en/of het toepasselijke nationale en internationale recht.

5. Elk ongeval of incident waarbij een luchtvaartuig betrokken is, wordt door de Belgische partij uitvoerig onderzocht en gerapporteerd overeenkomstig de in België geldende wetgeving. Het verslag wordt toegezonden aan de Luxemburgse partij.

Artikel 10 – Regeling der geschillen

Ieder geschil met betrekking tot de toepassing of de interpretatie van dit verdrag wordt uitsluitend via overleg tussen de partijen geregeld.

Artikel 11 - Slotclausules

1. Dit verdrag wordt voor onbepaalde termijn afgesloten.

2. De bepalingen van dit verdrag hebben voorrang op alle regelingen die tussen de partijen in het kader van de binationale eenheid worden gesloten.
3. Dit verdrag treedt in werking op de datum van de laatste langs diplomatieke weg gestuurde schriftelijke notificatie, waarmee de partijen elkaar op de hoogte brengen van het feit dat de nationale procedures die noodzakelijk zijn voor de inwerkingtreding van dit verdrag werden vervuld.
4. Dit verdrag kan te allen tijde schriftelijk worden gewijzigd in onderling overleg tussen de partijen. De wijzigingen van dit verdrag treden in werking op de datum van de laatste langs diplomatieke weg gestuurde schriftelijke notificatie, waarmee de partijen elkaar op de hoogte brengen van het feit dat de nationale procedures die noodzakelijk zijn voor de inwerkingtreding van de wijziging werden vervuld.
5. Iedere partij kan dit verdrag te allen tijde beëindigen, mits een schriftelijke opzegging van één (1) jaar aan de andere partij in acht wordt genomen.
6. De partijen kunnen dit verdrag ook te allen tijde in onderling overleg beëindigen.
7. De beëindiging van dit verdrag ontslaat de partijen niet van de nakoming van de verplichtingen die zij voor de duur van de toepassing ervan zijn aangegaan.

Ten blijke waarvan de ondergetekenden, die behoorlijk gemachtigd zijn door hun respectieve regeringen, dit verdrag hebben ondertekend.

Gedaan te Luxemburg, op 31 augustus 2021, in twee originele exemplaren die in de Franse taal zijn opgemaakt.